

EN ■ User Manual

CZ ■ Uživatelská příručka

SK ■ Používateľská príručka

HU ■ Felhasználói kézikönyv

PL ■ Podręcznik użytkownika

BT speaker

BT reproduktor

BT reproduktor

BT hangszóró

Głośnik BT

ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Podczas projektowania tego produktu szczególną uwagę poświęcono bezpieczeństwu. Jednak w przypadku nieprawidłowego korzystania z urządzenia może dojść do porażenia prądem elektrycznym lub wybuchu pożaru. Z tego względu użytkownicy powinni korzystać z niniejszego urządzenia zgodnie z poniższymi wskazówkami.

Niniejsze urządzenie jest urządzeniem półprzewodnikowym i nie zawiera żadnych części, które mogłyby zostać wymienione samodzielnie przez użytkownika. Nie demontuj samodzielnie urządzenia, w przeciwnym wypadku grozi niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym. W razie uszkodzenia urządzenia zwróć się o naprawę do wykwalifikowanego technika serwisowego.

Zasilanie

Zasilanie niniejszego odtwarzacza musi odpowiadać parametrom podanym na tabliczce znamionowej.

Źródła ciepła

Urządzenie należy utrzymywać z dala od źródeł ciepła, takich jak piecyki czy bezpośrednio światło słoneczne.

Czyszczenie

Przed rozpoczęciem czyszczenia należy odłączyć zasilanie. Do czyszczenia urządzenia nie należy używać detergentów w płynie lub środków żrących – urządzenie należy oczyścić delikatną ściereczką.

Ciężkie przedmioty

Na urządzeniu nie należy umieszczać ciężkich przedmiotów, w przeciwnym wypadku może dojść do jego uszkodzenia.

Podłączenie innych urządzeń

Przed podłączeniem innych urządzeń do tego urządzenia należy się upewnić, czy zostało odłączone zasilanie. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń użytkownika.

Usterka wymagająca naprawy

Jeśli dojdzie do jednego z poniższych problemów, odłącz zasilanie i skontaktuj się z wykwalifikowanym technikiem serwisowym.

- A. Doszło do uszkodzenia kabla zasilającego lub wtyczki.
- B. Do urządzenia przedostały się ciecze lub przedmioty obce.
- C. Jeśli urządzenie nie działa pomimo tego, że jest obsługiwane zgodnie z instrukcją, nie należy wciskać żadnych innych przycisków oprócz tych, które zostały podane w niniejszej instrukcji. W przeciwnym wypadku może dojść do uszkodzenia urządzenia a jego naprawa będzie trudniejsza.
- D. Urządzenie spadło z wysokości na ziemię.
- E. Z urządzenia czuć zapach spalenizny.

Konserwacja

Jeśli nie posiadasz umiejętności technicznych potrzebnych do konserwacji tego urządzenia, nie próbuj naprawiać go samodzielnie. Po otwarciu obudowy urządzenia grozi niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym. W razie potrzeby skontaktuj się z wykwalifikowanym technikiem serwisowym.

Wymiana części zamiennych

Jeśli potrzebujesz wymienić części zamienne, poproś technika serwisowego, aby wymienił je na identyczne modele. W przypadku wymiany na inne modele części zamiennych może dojść do poważnej usterki, porażenia prądem elektrycznym lub skrócenia żywotności urządzenia.

Przegląd bezpieczeństwa

Po zakończeniu konserwacji poproś technika serwisowego o dokonanie na miejscu kontroli bezpieczeństwa, aby mieć pewność, że urządzenie działa bezpiecznie.

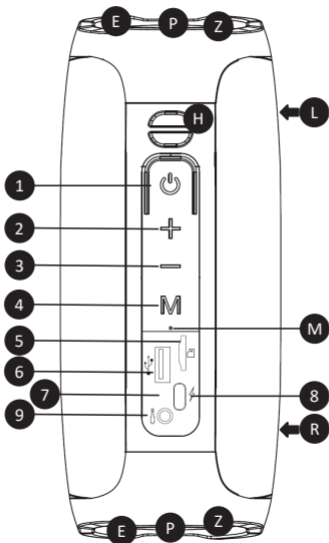
Uwaga:

Przed uruchomieniem urządzenia prosimy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję i zachować ją do użycia w przyszłości.

ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA

- 1x głośnik BT TIDE MAXI
- 1x kabel zasilający USB-C
- 1x instrukcja obsługi
- 1x smycz do przenoszenia głośnika BT

OPIS GŁOŚNIKA BT



PL - 79

1	Przycisk włącz / wyłącz głośnika BT (długie naciśnięcie)
	Wybieranie ostatnio wybranego numeru (2x krótkie naciśnięcie)
	Zakończenie połączenia przychodzącego (1x krótkie naciśnięcie)
	Odbieranie połączenia przychodzącego (1x krótkie naciśnięcie)
	Odrzucenie połączenia przychodzącego (1x długie naciśnięcie)
	Rozłączenie ze sparowanym urządzeniem za pomocą BT (3x krótkie naciśnięcie)
2	PLAY / PAUSE podczas odtwarzania muzyki (1x krótkie naciśnięcie)
	Przycisk zwiększania głośności (krótkie naciśnięcie)
3	Kolejny utwór (długie naciśnięcie)
	Przycisk obniżania głośności (krótkie naciśnięcie)
2+3	Poprzedni utwór (długie naciśnięcie)
	Włączanie/wyłączanie dźwięków powiadomień i alertów (długie naciśnięcie przycisków „+” i „-“)
4	Przycisk M
	Tryb TWS w trybie BT (długie naciśnięcie)
	Zmiana trybu po podłączeniu karty pamięci, nośnika USB-A lub wejścia AUX-IN (krótkie naciśnięcie)
5	Włączanie/wyłączanie/zmienianie efektów świetlnych (2x krótkie naciśnięcie)
	Slot karty pamięci
6	Gniazdo USB-A do podłączenia pamięci masowej
7	Wskaźnik LED stanu głośnika BT i naładowania
8	Gniazdo ładowania (USB – C)
9	Gniazdo audio AUX IN mini jack (3,5 mm), przycisk RESET
L	Głośnik – lewy kanał
R	Głośnik – prawy kanał
P	Głośnik pasywny
E	Efekt LED
H	Uchwyt smyczy do przenoszenia urządzenia
M	Mikrofon
Z	Nóżki głośnika BT

URUCHAMIANIE

Przed pierwszym użyciem dokładnie przeczytaj wskazówki dotyczące bezpieczeństwa w niniejszej instrukcji obsługi.

Przed pierwszym użyciem naładuj głośnik BT do maksymalnego poziomu. Naciśnij i przytrzymaj przycisk „Włącz/Wyłącz”, aby włączyć głośnik BT. Włączenie/wyłączenie zostaje zasygnalizowane sygnałem dźwiękowym. Aby wyłączyć głośnik BT, naciśnij i przytrzymaj przycisk „Włącz/Wyłącz”. Zmień źródło odtwarzanej muzyki, naciskając krótko przycisk „M”, gdy zasilanie jest włączone.

Ostrzeżenie: W przypadku dłuższej bezczynności urządzenie samo się wyłączy.

POZYCJA A TRANSMISJA GŁOŚNIKA BT

Głośnik oferuje pionową pozycję ustawienia na równej powierzchni. Główny rysunek przedstawia spód głośnika BT „Stopki głośnikowe Z - BT”.

Do transmisji głośnika BT użyj pętli, które należy przymocować do otworu „H”.

Ostrzeżenie: Urządzenie należy zawsze ustawiać w taki sposób, aby nie zagrażało zdrowiu osób znajdujących się w pobliżu ani nie powodowało szkód materialnych.

PAROWANIE URZĄDZEŃ PRZY POMOCY BLUETOOTH

Włącz głośnik BT i wyszukaj jego nazwę Bluetooth „TIDE MAXI” w urządzeniu, które chcesz sparować, i uruchom proces parowania. Jeżeli podczas parowania urządzenia i głośnika BT pojawi się wezwanie do wprowadzenia kodu parującego, użyj kodu: „0000”. Aby rozłączyć sparowane urządzenie, zakończ sesję parowania w urządzeniu przenośnym lub naciśnij 3x przycisk „Włącz/Wyłącz”. Rozłączenie zostanie zasygnalizowane sygnałem dźwiękowym.

Uwaga: Aby zapewnić stabilne połączenie Bluetooth, należy zachować odległość do 10 metrów między głośnikiem BT i podłączonym urządzeniem.

Ostrzeżenie: Niektóre podłączone urządzenia obsługują wspólne ustawienia głośności. Jeśli któreś z podłączonych urządzeń tej funkcji nie obsługuje, ustawienie głośności będzie działać na obu urządzeniach samodzielnie.

FUNKCJA TWS

Po zakupie kolejnego głośnika Bluetooth („TIDE MAXI”), można je sparować ze sobą, aby uzyskać optymalny dźwięk stereo. Upewnij się, że urządzenie nie jest podłączone do żadnego z głośników BT. Włącz obydwa głośniki BT, naciśnij i przytrzymaj przycisk „M” obydwu głośników BT jednocześnie i poczekaj, aż głośniki zostaną automatycznie sparowane. Po pomyślnym zakończeniu parowania rozlegnie się sygnał dźwiękowy. Następnie podłącz urządzenie mobilne do jednego z głośników BT.

Zmiana poziomu głośności przy pomocy przycisków regulacji głośności automatycznie wpłynie na oba głośniki BT. Aby wyjść z trybu TWS, naciśnij i przytrzymaj przycisk „M” na jednym z podłączonych głośników BT, aż usłyszysz sygnał dźwiękowy.

Przeostroga: Funkcja TWS jest dostępna wyłącznie w trybie Bluetooth. Nie jest możliwe sparowanie urządzenia z innym typem głośnika BT z funkcją TWS, nawet w ramach reedycji produktów o innej nazwie.

PRZYCIISK PLAY/PAUSE

- Przez wciśnięcie przycisku „Włącz/Wyłącz” włączysz lub wstrzymasz odtwarzanie muzyki podczas podłączenia Bluetooth lub przy włożonym medium pamięci.
- Połączeniu przychodzącemu na urządzeniu podłączonym za pomocą Bluetooth będzie towarzyszył sygnał akustyczny oraz przerwanie odtwarzania muzyki. Przez krótkie wciśnięcie przycisku „Włącz/Wyłącz” odbierzesz/zakończysz połączenie przychodzące. Długie naciśnięcie przycisku „Włącz/Wyłącz” spowoduje odrzucenie połączenia przychodzącego.

Uwaga: Odbiór mikrofonu w głośniku BT może być osłabiony ze względu na wodoodporność urządzenia. Aby poprawić odbiór, należy obrócić mikrofon głośnika BT („M”) w stronę użytkownika i głośno mówić w pobliżu głośnika BT.

REGULACJA GŁOŚNOŚCI I ODTWARZANIE UTWORÓW

Głośność głośnika BT (+/-) można regulować za pomocą przycisków na głośniku BT. Podczas odtwarzania utworów można przejść do odtwarzania następnego utworu przez wciśnięcie i przytrzymanie przycisku „+”. Poprzedni utwór wybierzesz przez wciśnięcie i przytrzymanie przycisku „-”.

EFEKTY ŚWIETLNE

Głośnik BT jest wyposażony w efekty świetlne w obszarze pasywnego głośnika. Aby wyłączyć/włączyć lub zmienić efekty świetlne, naciśnij dwukrotnie przycisk „M”.

WYŁĄCZENIE POWIADOMIEŃ I KOMUNIKATÓW GŁOŚNIKA BT

Głośnik BT oferuje opcję wyłączenia lub włączenia dźwięków powiadomień. Naciśnij i przytrzymaj jednocześnie przyciski „-” i „+”, aby włączyć lub wyłączyć dźwięki powiadomień i alarmów głośnika BT. Głośnik BT po wyłączeniu i włączeniu zapamiętuje ostatnio wybrany tryb.

Uwaga: w stanie wyłączonym żadne sygnały dźwiękowe nie będą informować o stanie głośnika BT. Zapobiegawczo naładuj głośnik BT. Unikaj ustawiania głośnika na maksymalną głośność.

PRZYCIŚK RESET

Aby zresetować głośnik BT, użyj tępego, niemetalowego przedmiotu o średnicy 3 mm i ostrożnie włóż go do złącza AUX-IN. Delikatnie wciśnij złącze, aż poczujesz kliknięcie przycisku znajdującego się za złączem AUX-IN. Następnie włącz głośnik BT za pomocą przycisku zasilania.

WSKAZÓWKA: Jeżeli wystąpi nieoczekiwany problem z połączeniem głośnika BT lub jego funkcjami. Zresetuj głośnik BT.

WEJŚCIE AUDIO AUX IN

Głośnik BT jest wyposażony w jack 3,5 mm, dzięki któremu Twoje urządzenie można połączyć z głośnikiem BT przy pomocy przewodu audio. Najpierw podłącz złącze audio do urządzenia, a następnie do gniazda w głośniku BT.

Uwaga: przed sparowaniem urządzenia z głośnikiem BT upewnij się, że sygnał wejściowy urządzenia jest na minimalnym poziomie (minimalna głośność wyjścia). Unikniesz w ten sposób uszkodzenia głośnika BT. Przy podłączeniu kabla audio BT głośnik nie spełnia wymogów wodoodporności.

Uwaga: W tym trybie nie są dostępne wszystkie funkcje głośnika BT. Funkcja Bluetooth nie jest aktywna po podłączeniu do głośnika BT wtyczki audio typu jack.

ODTWARZANIE Z USB-A A KARTY PAMIĘCI

Włóż kartę pamięci stykami w kierunku złącza USB-A. Po włożeniu karty pamięci lub nośnika USB-A głośnik BT automatycznie rozpocznie odtwarzanie zawartości karty pamięci. Jeżeli na karcie pamięci nie ma pliku do odtworzenia, głośnik BT przełączy się w tryb Bluetooth. Aby wyjąć kartę pamięci, najpierw wciśnij ją lekko do głośnika BT paznokciem lub tępym przedmiotem, a karta zostanie odblokowana. Następnie można ją ostrożnie wyjąć paznokciami (ewentualnie pincetą). Obsługiwane formaty odtwarzania są wymienione w specyfikacji technicznej.

Ostrzeżenie: Ze względu na ilość urządzeń na rynku kompatybilność i obsługa odtwarzania wszystkich mediów nie jest zagwarantowana. Nośniki pamięci, które chcesz podłączyć, należy wcześniej sprawdzić lub sformatować w systemie plików FAT32. Odtwarzanie zapisanych na nich chronionych mediów, plików lub treści może się nie powieść.

ŁADOWANIE GŁOŚNIKA BT

Naładowany akumulator wystarczy na kilka godzin działania w zwykłych warunkach. Wysoka głośność zużywa energię akumulatora szybciej, dlatego zaleca się słuchanie przy zwykłej głośności. Aby naładować głośnik BT, podłącz ładowarkę do sieci, a następnie do głośnika BT. Dioda LED wskaźnika ładowania będzie świecić na

czerwono podczas procesu ładowania, dopóki adapter ładowania nie zostanie odłączony lub bateria nie osiągnie pełnej pojemności. Niski poziom naładowania baterii jest sygnalizowany ostrzeżeniem dźwiękowym - podłącz baterie do ładowania.

Ostrzeżenie: Podczas ładowania korzystaj wyłącznie z oryginalnych akcesoriów dostarczonych wraz z urządzeniem. Aby osiągnąć maksymalną żywotność baterii, należy rozpocząć ładowanie baterii dopiero po komunikacie akustycznym o niskim stanie baterii. Ładowanie przeprowadzaj w sposób ciągły aż do pełnego naładowania. Jeśli czas działania baterii jest bardzo krótki, bateria się zużyła i zaleca się jej wymianę w autoryzowanym serwisie.

Zalecenia: Jeśli nie korzystasz z urządzenia przez dłuższy czas, zaleca się dwa trzy razy w miesiącu naładować akumulator do pełna. Aby nie doszło do nieodwracalnego uszkodzenia akumulatora (utrata pojemności), zaleca się przechowywanie urządzenia z naładowanym akumulatorem. Aby zapewnić optymalne ładowanie, należy używać zasilacza akumulatorowego 5V 2A.

WODOSZCZELNOŚĆ (IPX4)

Urządzenie jest wodoodporne, co pozwala na słuchanie muzyki w pobliżu wody. Wodoszczelność IPX4 - Woda kierowana jest pod każdym kątem z prędkością przepływu 10 litrów na minutę przy ciśnieniu 80-100 kN/m² przez co najmniej 5 minut.

Przestroga: Pamiętaj o uszczelnieniu wejść głośnika BT (nr 6–9 na rysunku „opis głośnika BT”) za pomocą oryginalnej zaślepki i upewnij się, że zaślepka nie jest uszkodzona. Nie ładuj urządzenia, jeżeli istnieje ryzyko kontaktu z płynami. Urządzenie jest przeznaczone do kontaktu z czystą wodą, bez jakichkolwiek dodatków. Unikaj kontaktu urządzenia z zanieczyszczonymi lub przemysłowo zmodyfikowanymi płynami (np. lemoniada, woda morską/słona, oleje itp.).

DANE TECHNICZNE

Właściwości:

Wodoodporny głośnik o klasie szczelności IPX4
Osłona głośnika z tkaniny
Funkcja TWS (True Wireless Stereo)
Oświetlenie LED głośnika

Dźwięk:

Maksymalna moc głośnika 30 W (Opór: 4 Ω)
2 głośniki + 2 radiatory pasywne
Pasma przenoszenia: 120 Hz – 18 kHz
Całkowite zniekształcenia harmoniczne: ≤ 10%

Wejścia:

Bluetooth Audio 5.3

Wejście audio Aux (gniazdo stereo 3,5mm)

Slot na kartę TF

Gniazdo USB-A do odtwarzania plików audio

obsługiwane formaty odtwarzania z nośników pamięci: MP3, WAV

Inne:

Funkcja zestawu głośnomówiącego

Wbudowany akumulator: 3000 mAh Li-Ion

Czas odtwarzania wynosi do 10 godzin (przy 50% głośności)

Ładowanie przez USB-C

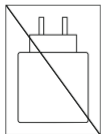
Czas ładowania maks. 5-6 godziny

Akcesoria: Kabel ładujący USB, instrukcja obsługi

Wymiary: 230 x 96 x 96 mm

Masa: 934 g

Bluetooth	Wersja	5.3
	Moc maksymalna nadajnika	100 mW przy 2,4 GHz – 2,4835 GHz
	Kodek	SBC
	Profile	A2DP/AVRCP/HFP



Moc dostarczana przez ładowarkę musi wynosić między minimalnie 2,5 W wymaganych przez urządzenie radiowe a maksymalnie 10 W, aby osiągnąć maksymalną prędkość ładowania

Zasilacz nie jest dołączony do zestawu.

WSKAZÓWKI I INFORMACJE DOTYCZĄCE UTYLIZACJI ZUŻYTYCH OPAKOWAŃ

Opakowania do recyklingu należy oddać do punktu skupu.

UTYLIZACJA ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH I ELEKTRONICZNYCH



Ten symbol na produkcie, akcesoriach lub opakowaniu oznacza, że produkt nie może być wyrzucany do normalnych odpadów domowych. Produkt należy przekazać do punktu zbiórki zajmującego się recyklingiem urządzeń elektrycznych i elektronicznych. W niektórych krajach UE lub innych krajach europejskich można zwrócić stary produkt do lokalnego sprzedawcy przy zakupie nowego odpowiednika. Pozbywając się tego produktu w sposób prawidłowy, pomagasz chronić cenne zasoby naturalne i zapobiegasz potencjalnym negatywnym wpływom na środowisko i zdrowie ludzkie, które mogą wynikać z niewłaściwej utylizacji. Szczegółowych informacji udzielą lokalne urzędy lub najbliższy punkt zbiórki odpadów. Za niewłaściwą utylizację tego typu odpadów można zostać ukaranym grzywną.

Dla przedsiębiorstw w UE

W przypadku konieczności utylizacji urządzeń elektrycznych lub elektronicznych należy zwrócić się do sprzedawcy lub dostawcy w celu uzyskania niezbędnych informacji.

Utylizacja wyrobu w krajach spoza Unii Europejskiej

Informacje na temat prawidłowej utylizacji można uzyskać od władz lokalnych lub sprzedawcy.



Produkt spełnia wymagania UE.

FAST ČR, a.s. oświadcza niniejszym, że typ urządzenia radiowego TIDE MAXI spełnia wymogi dyrektywy 2014/53/UE. Pełne brzmienie deklaracji zgodności UE jest dostępne na stronie internetowej: www.sencor.com.

Tekst, wzornictwo i dane techniczne mogą ulec zmianie bez uprzedzenia.
Zastrzegamy sobie prawo do dokonania takich zmian.

Wersją oryginalną jest wersja czeska.

Producent: FAST ČR, a. s., U Sanitasu 1621, Říčany 251 01, Republika Czeska

SENCOR®

PL Warunki gwarancji

Karta gwarancyjna nie jest częścią pakietu urządzenia.

Produkt objęty jest 24 – miesięczną gwarancją, począwszy od daty zakupu przez klienta. Gwarancja jest ograniczona tylko do przedstawionych dalej warunków. Gwarancja obejmuje tylko produkty zakupione w Polsce i jest ważna tylko na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej. Gwarancja obejmuje tylko produkty funkcjonujące w warunkach gospodarstwa domowego (nie dotyczy produktów oznaczonych jako „Professional“). Głoszenia gwarancyjnego można dokonać w autoryzowanej sieci serwisowej lub w sklepie, gdzie produkt został nabyty. Użytkownik jest zobowiązany zgłosić usterkę niezwłocznie po jej wykryciu, a najpóźniej w ostatnim dniu obowiązywania okresu gwarancyjnego. Użytkownik jest zobowiązany do przedstawienia i udokumentowania usterki. Tylko kompletne i czyste produkty (zgodnie ze standardami higienicznymi) będą przyjmowane do naprawy. Usterki będą usuwane przez autoryzowany punkt serwisowy w możliwie krótkim terminie, nieprzekraczającym 14 dni roboczych. Okres gwarancji przedłuża się o czas pobytu sprzętu w serwisie. Klient może ubiegać się o wymianę sprzętu na wolny od wad, jeżeli punkt serwisowy stwierdzi na piśmie, że usunięcie wady jest niemożliwe. Aby produkt mógł być przyjęty przez serwis, użytkownik jest zobowiązany dostarczyć oryginały: dowodu zakupu (paragon lub faktura), podbitej i wypełnionej karty gwarancyjnej, certyfikatu instalacji (niektóre produkty).

Gwarancja zostaje unieważniona, jeśli:

- usterka była widoczna w chwili zakupu;
- usterka wynika ze zwykłego użytkowania i zużycia;
- produkt został uszkodzony z powodu złej instalacji, niezastosowania się do instrukcji obsługi lub użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem;
- produkt został uszkodzony z powodu złej konserwacji lub jej braku;
- produkt został uszkodzony z powodu zanieczyszczenia, wypadku lub okoliczności o charakterze sił wyższych (powódź, pożar, wojny, zamieszki itp.);
- produkt wykazuje złe działanie z powodu słabego sygnału, zakłóceń elektromagnetycznych itp.;
- produkt został uszkodzony mechanicznie (np. Wyłamany przycisk, upadek, itp.);
- produkt został uszkodzony z powodu użycia niewłaściwych materiałów eksploatacyjnych, nośników, akcesoriów, baterii, akumulatorów itp. lub z powodu użytkowania w złych warunkach (temperatura, wilgotność, wstrząsy itp.);
- produkt był naprawiany lub modyfikowany przez nieautoryzowany personel;
- użytkownik nie jest w stanie udowodnić zakupu (nieczytelny paragon lub faktura), dane na przedstawionych dokumentach są inne niż na urządzeniu;
- produkt nie może być zidentyfikowany ze względu na uszkodzenie numeru serijnego lub plomby gwarancyjnej.

Sprzęt marki Sencor serwisuje **Centralny Serwis FAST Poland Sp. z o.o.** Okres gwarancji wynosi 24 miesiące dla użytkownika domowego, dla firm i instytucji ulega skróceniu do 12 miesięcy od daty zakupu. Prosimy o sprawdzenie szczegółów procedury reklamacyjnej na stronie internetowej <https://www.sencor.pl/serwis> lub kontakt telefoniczny.

Adres producenta:

FAST CR, a.s., U Sanitasu 1621, Říčany CZ-251 01
info@sencor.com

Distributor:

FAST POLAND SP. Z O.O., Kwietniowa 36, 05-090 Wypędy, Poland, tel: +48 22 102 16 90,
e-mail: biuro@fastpoland.pl, www.fastpoland.pl

Autoryzowany serwis:

FAST POLAND SP. Z O.O., Kwietniowa 36, 05-090 Wypędy, Poland, tel: +48 22 102 16 90,
e-mail: serwis@fastpoland.pl, www.fastpoland.pl

Językiem oryginalnej wersji instrukcji jest język czeski, pozostałe wersje językowe są tłumaczone.

